

## Montageanleitung

Beschlag für unten laufende Schrankschiebetüren,  
Türgewichte bis 15 oder 25 kg.

## Instructions de montage

Ferrure pour portes coulissantes par le bas,  
poids par porte jusqu'à 15 kg ou 25 kg.

## Installation instructions

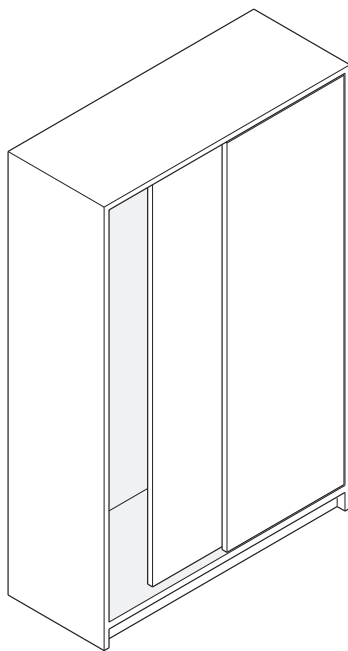
Hardware system for bottom running sliding cabinet doors,  
panel weights up to 15 kg (33 lbs.) or 25 kg (55 lbs.).

## Istruzioni di montaggio

Ferramenta per ante scorrevoli sul fondo,  
peso dell'anta fino 15 o 25 kg.

## Instrucciones de montaje

Herraje para puertas deslizantes de armario con rodamiento  
inferior, peso de puerta hasta 15 kg o 25 kg.



■ Hawa-Teile    ■ Eléments Hawa    ■ Hawa components    ■ Componenti Hawa    ■ Componentes Hawa

Metric specifications are exact - Inches are approximate

Diese Zeichnung ist Eigentum der Hawa AG und darf weder verwertet, vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden. Alle unsere Katalog-Zeichnungen sowie die speziellen Einbauzeichnungen im Massstab 1:1 usw. stellen Beispiele zum Einbau unserer Beschläge dar. Irgendwelche Ansprüche aus der Verwendung dieser Unterlagen können durch den Kunden nicht abgeleitet werden. Für bau-/projektbezogene, konstruktive Details wird keine Verantwortung übernommen.

Ce plan est la propriété de Hawa AG. Il ne peut être utilisé à titre lucratif, ni photocopié ou transmis à un tiers. Tous les plans publiés dans les catalogues, les plans de montage spéciaux à l'échelle 1:1 etc. représentent des exemples de montage de nos ferrures. Le client ne peut tirer des droits quelconques en utilisant de tels documents. Pour des détails constructifs touchant aux projets ou aux sites, toute responsabilités est déclinée.

This drawing remains the property of Hawa AG and may not be sold, reproduced or made available to third parties. All of our catalogue drawings and special full scale installation drawings etc. represent installations using our hardware and fittings. No claims on the part of the customers can be considered which arise in connection with the use of these documents. For site or project-related design details any liability is declined.

Questo disegno è proprietà di Hawa AG e non può essere usato a scopo di lucro, riprodotto e reso accessibile a terzi. Tutti i nostri disegni del catalogo nonché i particolari disegni di montaggio in scala 1:1 ecc. rappresentano esempi per il montaggio delle nostre ferramenta. Eventuali rivendicazioni a seguito dell'utilizzo di queste documentazioni non possono essere evidenziate da parte del cliente. Non assumiamo nessuna responsabilità per dettagli costruttivi che riguardano qualsiasi costruzioni o progetti.

Este documento es propiedad de la empresa Hawa AG. Se excluye la venta y reproducción, al igual que el acceso a terceras personas. Los planos contenidos en nuestros catálogos, al igual que los planos especiales de montaje a escala 1:1 etc. representan ejemplos para el montaje de nuestros herrajes. Su uso no implica la deducción de derechos, cualquiera sea su naturaleza, por parte del cliente. No asumimos ninguna responsabilidad por los detalles constructivos relativos a la construcción o proyectos.

-  <b>13807</b>	<b>a</b>	Gezeichnet/Dessiné/Drafted/Disegnato/Dibujado <b>05.94 / Beat Kuriger</b>	Internationale Schutzrechte Änderungen vorbehalten Droits internationaux déposés Sous réserve de modifications Swiss and foreign patents Design subject to modification Diritti protettivi internazionali Con riserva di apportare modifiche Derechos internacionales protegidos Planos sujetos a modificaciones
		Änderung/Modification/Modification/Modificación/Modificación <b>12.2005 / Jürg Stettler</b>	
Ersetzt/Remplacé/Replaced/Sostituito/Remplazado <b>13807-</b>			
Visum/Visa/Visa/Visto/Visado <b>01.2006 / Stefan Hagger</b>			



## Deutsch

HAWA-Miniroll 15: maximales Türgewicht 15 kg  
 HAWA-Miniroll 25: maximales Türgewicht 25 kg  
 Minimale Türdicke 19 mm  
 Dicke von Boden und Deckel min. 19 mm

## Français

HAWA-Miniroll 15: poids maximale par porte 15 kg  
 HAWA-Miniroll 25: poids maximale par porte 25 kg  
 Epaisseur minimum de porte 19 mm  
 Epaisseur minimum du dessous et dessus 19 mm

## English

HAWA-Miniroll 15: maximum panel weight 15 kg (33 lbs.)  
 HAWA-Miniroll 25: maximum panel weight 25 kg (55 lbs.)  
 Minimum panel thickness 19 mm ( $\frac{3}{4}$ " )  
 Minimum cabinet bottom and top thickness 19 mm ( $\frac{3}{4}$ " )

## Italiano

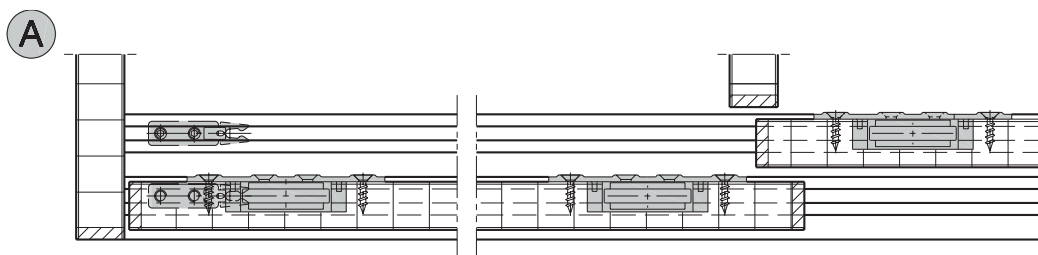
HAWA-Miniroll 15: max. peso anta 15 kg  
 HAWA-Miniroll 25: max. peso anta 25 kg  
 Spessore minimo 19 mm  
 Spessore minimo per fondo e cielo 19 mm

## Español

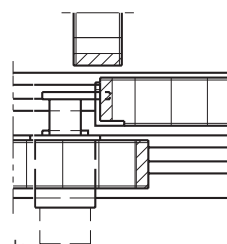
HAWA-Miniroll 15: máx. peso de puerta 15 kg  
 HAWA-Miniroll 25: máx. peso de puerta 25 kg  
 Espesor mínimo de puerta 19 mm  
 Espesor mínimo de las placas de techo y suelo 19 mm

## Schrankkonstruktionen Constructions d'armoire Cabinet design versions Tipi di armadi Diseños de armarios

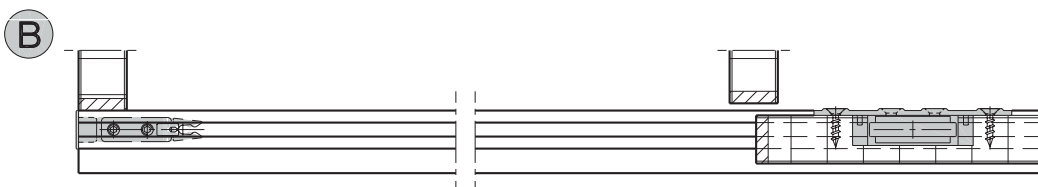
Beispiel: 2-türig - Türen zwischen den Seiten laufend  
 Exemple: Deux portes - portes coulissantes entre les côtés  
 Example: Two panels - doors sliding between the sides  
 Esempio: A due ante scorrenti fra i lati  
 Ejemplo: Puertas de dos batientes deslizando lateralmente en solapado



Beispiel: 1-türig - Türen vor den Seiten laufend  
 Exemple: Une porte - portes coulissantes devant les côtés  
 Example: Single panel - doors sliding in front of the sides  
 Esempio: Un'anta scorrente davanti ai lati  
 Ejemplo: Puertas de un solo batiente deslizando lateralmente en solapado



Schliessmöglichkeit  
 Possibilité de fermeture  
 Locking option  
 Possibilità di chiudere a chiave  
 Posibilidad de cerrado



**Bearbeitungsmasse**  
**Cotes de façonnage**  
**Processing dimensions**  
**Quote di lavorazione**  
**Cotas de trabajo**

## Schienenmontage

1. Nuten für Lauf- und Führungsschienen in Boden und Deckel ausfräsen. Der Abstand zwischen den Schienen richtet sich nach den Türdicken.  $N = \text{Türdicke} - 7\text{mm}$ .
2. Lauf- und Führungsschienen mit Dispersionsklebstoff (Weissleim) einleimen.
3. Türansläge mit Rückhalterung vor der Korpusmontage in Lauf- und Führungsschienen einschieben und provisorisch befestigen.

## Montage des rails

1. Fraiser les rainures dans le dessous et le dessus pour les rails de roulement et de guidage. L'écart entre les rails dépend des épaisseurs de porte.  $N = \text{épaisseur de porte} - 7\text{ mm}$ .
2. Coller les rails de roulement et de guidage à l'aide d'une colle à dispersion (colle de caséine).
3. Introduire les butées à effet de retenue dans les rails de roulement et de guidage avant le montage du corps et les fixer provisoirement.

## Track/channel installation

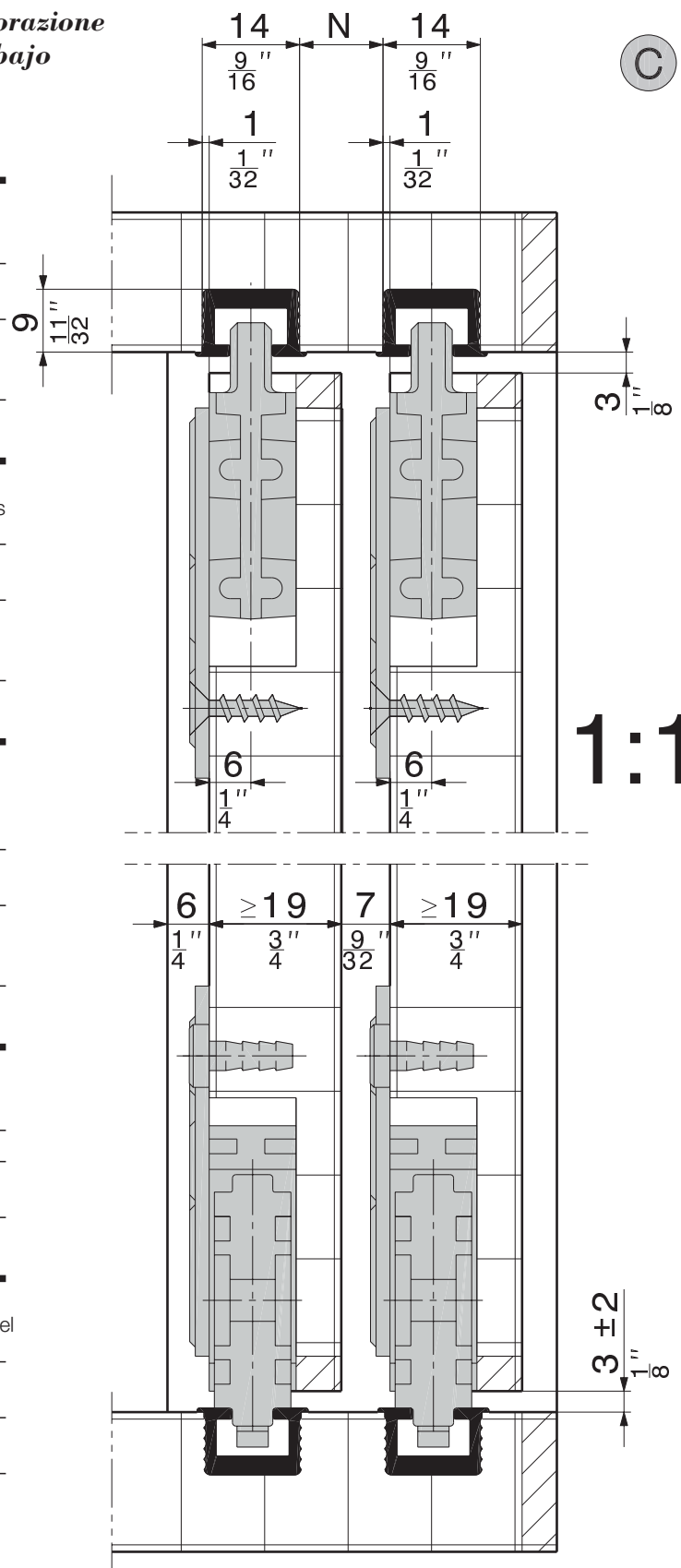
1. Cut grooves in the cabinet bottom and top for the top tracks and bottom guide channels. The distance between the rails is dependent on the door thicknesses.  
 $N = \text{door thickness} - 7\text{ mm} (\frac{9}{32})$ .
2. Glue the top tracks and bottom guide channels into place by means of a dispersion adhesive (casein glue).
3. Introduce bumper stops with retaining effect in the top tracks and bottom guide channels prior to cabinet assembly and fix them temporarily.

## Montaggio delle rotaie

1. Fresare le scanalature per le rotaie sul fondo e sul cielo. La distanza fra le rotaie dipende dallo spessore dell'anta.  
 $N = \text{spessore dell'anta} - 7\text{ mm}$ .
2. Incollare le rotaie con colla a dispersione (colla bianca).
3. Infilare gli arresti con supporto delle ante nelle rotaie prima del montaggio del corpo e fissarli provvisoriamente.

## Montaje de los rieles

1. Fresar las ranuras de los rieles de rodadura y de guía en los tableros de techo y suelo. La distancia entre rieles depende del espesor de la puerta.  $N = \text{espesor de la puerta} - 7\text{ mm}$ .
2. Encolar los rieles de rodadura y guía con cola de dispersión (cola blanca).
3. Introducir el tope de la puerta con la retención del cuerpo en los rieles de rodadura y guía y fijar provisionalmente.



Technische Änderungen vorbehalten  
 Sous réserve de modifications techniques  
 Subject to modification

Ci si riserva di apportare modifiche tecniche  
 Bajo reserva de modificaciones técnicas

Ausfräsungen und Bohrungen in den Türen.  
Einfrästiefe genau einhalten.

Défonçages et perçages dans les portes.  
Il faut respecter la profondeur de fraisage de manière précise.

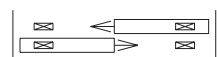
Cutouts and boreholes in the door panels.  
Adhere exactly to the cutting depth.

Fresature e fori nelle ante.  
Rispettare esattamente la profondità di fresatura.

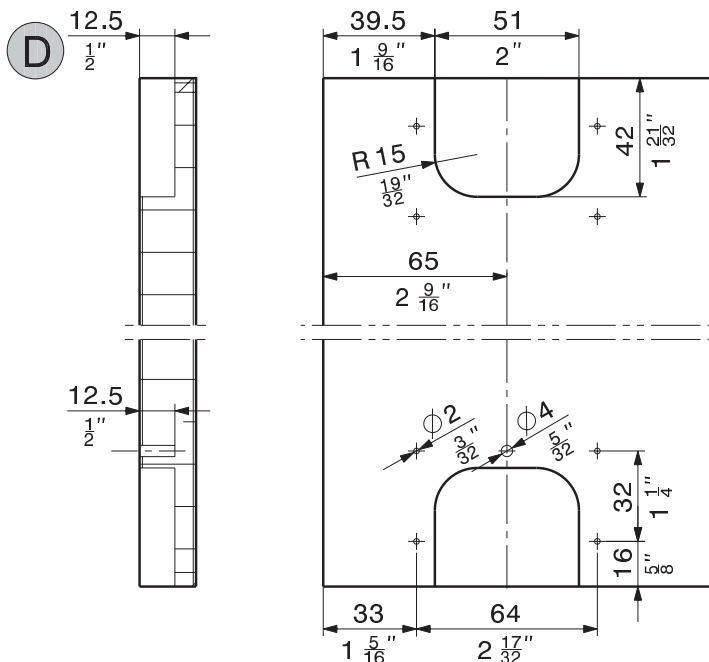
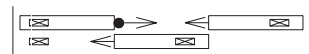
Fresados y taladros en las puertas.  
Respetar exactamente la profundidad de fresado.

**E**

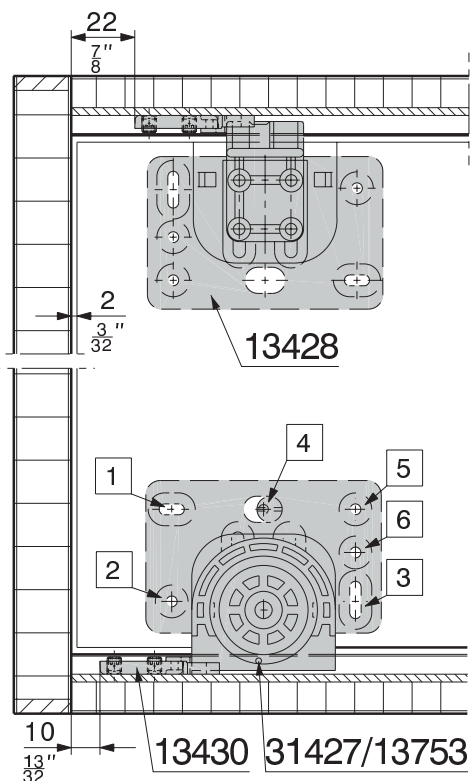
Türanschlag oben und unten  
Butée inférieure et supérieure  
Top and bottom bumper stop  
Arresto d'anta sopra e sotto  
Tope de puerta, arriba y abajo



Gummipuffer  
Butée en caoutchouc  
Rubber door stop  
Parcolpi in gomma  
Amortiguador de goma



**F**



## Deutsch

### Beschlägemontage

4. Die Führungen 13428 in die oberen Ausfräsungen der Türe festschrauben.
5. In Bohrungen (4) der Türen die Exzenterbolzen einschlagen. Schraubenschlitz parallel zur Laufrichtung stellen.
6. Laufwerke 13427 oder 13753 in die unteren Ausfräsungen der Türe einsetzen. In den Bohrungen (1) (2) und (3) festschrauben, siehe Detail F.

### Endmontage nach dem Zusammenbau des Schrankes

7. Die Türen unten in die Laufschienen stellen, die Kunststoffgleiter oben in die Führungsschiene schieben und festschrauben.
8. Einstellen der Türluft:  
Die Schrauben (1) (2) und (3) der Laufwerke lösen, siehe Detail F. Durch Drehen der Exzenterbolzen im Langloch (4) Türluft seitlich, oben und unten einstellen, anschliessend durch die Bohrung (5) festschrauben.
9. Nach dem Einstellen der Türluft Schrauben (1) (2) und (3) wieder anziehen.
10. Muß die Türluft nachträglich eingestellt werden, wird das Laufwerk in Bohrung (6) anstatt in Bohrung (5) festgeschraubt.
11. Die oberen und unteren Schienenpuffer 13430 müssen so eingestellt werden, daß die Laufwerke und Führungen gleichzeitig anschlagen.

Technische Änderungen vorbehalten  
Sous réserve de modifications techniques  
Subject to modification

Ci si riserva di apportare modifiche tecniche  
Bajo reserva de modificaciones técnicas

## Français

### Montage des ferrure

4. Visser les guides 13428 dans les défonçages supérieurs de la porte.
5. Enfoncer les boulons d'excentrique dans les perçages (4) des portes. Mettre la fente de serrage parallèlement au sens de marche.
6. Mettre en place les chariots 13427 ou 13753 dans les défonçages inférieurs de la porte. Visser dans les perçages (1), (2) et (3), voir détail F.

### Montage final après l'assemblage de l'armoire

7. Mettre les portes dans les rails de roulement en bas, faire glisser les glisseurs plastiques dans le rail de guidage en haut et les visser.
8. Réglage du jeu de porte: Desserer les vis (1), (2) et (3) des chariots, voir détail F. Régler le jeu de porte verticalement, en haut et en bas en tournant les boulons d'excentrique dans le trou oblong (4), puis visser à travers le perçage (5).
9. Le jeu de porte une fois réglé, il faut resserrer les vis (1), (2) et (3).
10. Lorsque le jeu de porte doit être réglé postérieurement, le chariot est vissé dans le perçage (6) au lieu du perçage (5).
11. Les butées supérieures et inférieures 13430 doivent être ajustées de façon à ce que les chariots et les guides butent en même temps.

## English

### Hardware fitting

4. Screw down the fixing plates 13428 in the top cutouts of the door panel.
5. Knock in the eccentric pins in the door boreholes (4). Place the screw slot parallel to the direction of travel.
6. Place the trolleys 13427 or 13753 into the bottom cutouts of the door panels. Screw down in the boreholes (1), (2) and (3), see detail F.

### Final assembly upon cabinet completion

7. Place the door panels into the bottom tracks, slide the plastic gliders on top into the guide channel and screw them down.
8. Adjustment of the door clearance: Loosen the screws (1), (2) and (3) of the trolleys. Adjust the door clearance laterally, at the bottom and on top by turning the eccentric pins in the oblong hole (4), subsequently screw trolleys down through the borehole (5).
9. Once the door clearance is adjusted, re-tighten the screws (1), (2) and (3).
10. If the door clearance has to be adjusted later on, the trolley is screwed down in the borehole (6) instead of the borehole (5).
11. The bottom and top bumper stops 13430 must be adjusted in such a way that the trolleys and fixing plates bump at the same time.

## Italiano

### Montaggio della ferramenta

4. Avvitare a fondo le guide 13428 nella scanalature superiori dell'anta.
5. Conficcare i perni eccentrici nei fori (4) delle ante. Orientare l'intaglio della vite parallelamente alla direzione di moto.
6. Introdurre i carrelli 13427 o 13753 nelle scanalature inferiori dell'anta. Avvitare a fondo nei fori (1) (2) e (3), vedi dettaglio F.

### Montaggio finale dopo l'assemblaggio dell'armadio

7. Posare le ante sulle rotaie inferiori, infilare gli scorrevoli in plastica nelle rotaie superiori ed avvitare a fondo.
8. Regolazione del gioco dell'anta: allentare le viti (1) (2) e (3) dei carrelli, vedi dettaglio F. Regolare il gioco laterale, superiore ed inferiore girando il perno eccentrico nel foro oblungo (4) ed infine avvitare a fondo attraverso il foro (5).
9. Dopo la regolazione del gioco stringere di nuovo le viti (1) (2) e (3).
10. Se il gioco dovesse venir regolato posteriormente, il carrello verrebbe avvitato nel foro (6) invece che nel (5).
11. Gli arresti superiore ed inferiore 13430 devono essere regolati in modo che i carrelli e le guide tocchino contemporaneamente.

## Español

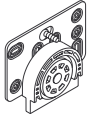
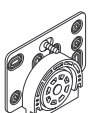
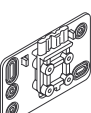




### Montaje de los herrajes

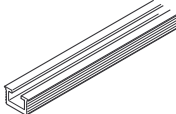
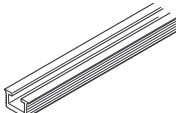
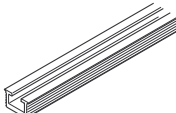
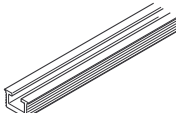
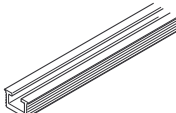

4. Atornillar fijamente las guías 13428 en los fresados superiores de las puertas.
5. Introducir golpeando los bulones excéntricos en los taladros (4) de las puertas.
6. Colocar los carros 13427 o 13753 en los fresados inferiores de las puertas. Atornillar fijamente en los taladros (1), (2) y (3), ver detalle F.

### Montaje final después del ensamblado del armario

7. Colocar las puertas en los rieles de rodadura, los patines de plástico arriba y atornillar fijamente.
8. Ajuste de la luz de la puerta: Aflojar los tornillos (1), (2) y (3) de los carros, ver detalle F. Girando los bulones excéntricos del orificio oblongo (4) ajustar la luz lateral, de arriba y de abajo y a continuación atornillar fijamente por el taladro (5).
9. Después del ajuste de la luz de la puerta reapretar los tornillos (1), (2) y (3).
10. Si la luz de la puerta debiera ser reajustada ulteriormente, se atornillará el carro en el taladro (6) en lugar de en el taladro (5).
11. Los topes superior e inferior 13430 de la puerta deben ser ajustados de manera que los carros y guías lleguen simultáneamente a los topes.

**Beschlägeübersicht**  
**Composants de la ferrure**  
**Hardware system components**  
**Assortimento ferramenta**  
**Componentes de los herrajes**

	Laufwerk 1-rollig KS mit Gleitlager Chariot à 1 galet, mat. plast., avec glisseur Single-wheeled trolley, plastic, with plain bearing Carrello monorullo, plastica, con pattino Carro de 1 rodillo de mat. plástico con cojinete de deslizamiento	13427
	Laufwerk 1-rollig KS mit Kugellager Chariot à 1 galet, mat.plast., avec roulem. à billes Single-wheeled trolley, plastic, with ball bearing Carrello monorullo, plast., con cuscinetto a sfere Carro de 1 rodillo de mat. plástico con rodamiento de bolas	13753
	Führung mit KS-Gleiter, komplett Guide avec glisseur, complet Fixing plate with plastic slider complet Guida con scorrevole in plastica, completo Guía con patín de plástico	13428
	Schienenpuffer mit Rückhalterung, 4 Stk. Butée bloquante le vantail, 4 pièces Bumper stop with retaining effect, 4 pieces Arresto con supporto, 4 pezzi Tope de riel con retención, 4 piezas	13430
	Spanplattenschrauben SK 3,5x16 mm, 20 Stk. Vis aggloméré, tête fraiseée 3,5x16, 20 pièces Countersunk head press screw 3,5x16 mm, 20 p. Viti a testa svasata 3,5x16, 20 pezzi Tornillos para tablero aglomerado, cabeza fresada 3,5x16 mm, 20 piezas	13431
	Puffer zum Einbohren Butée en caoutchouc, à enfoncer Plug-in, rubber door stop Paracolpi in gomma da incassare Tope de caucho para empotrar	10589
	Inbusschlüssel 2,5 mm schwarz Clé six pans creux 2,5 mm, noir Hexagon-key 2,5 mm black Chiave per brugole 2,5 m nero Llave Imbus 2,5 mm, negra	13416

	Lauf-/Führungsschienen, Leichtmetall farblos eloxiert	6000 mm (19'8 $\frac{1}{32}$ )	13772
	Rail de roulement/guidage, métal léger, anodisé couleur argent	nach Mass sur mesure cut to size su misura a medida	
	Top track/bottom guide channel, alu plain anodized	6000 mm (19'8 $\frac{1}{32}$ )	13414
	Rotaia/guida, alluminio anodizzato incolore		
	Riel de rodadura/guía, aluminio anodizado plata	nach Mass sur mesure cut to size su misura a medida	13407
	Lauf-/Führungsschienen, Leichtmetall dunkel eloxiert		
	Rail de roulement/guidage, métal léger, anodisé couleur brun foncé	nach Mass sur mesure cut to size su misura a medida	13302
	Top track/bottom guide channel, alu dark anodized		
	Rotaia/guida, alluminio anodizzato scuro	nach Mass sur mesure cut to size su misura a medida	13304
	Riel de rodadura/guía, aluminio anodizado marron oscuro		
	Abdeckkappe, Kunststoff schwarz Cache, plastique noir Guide cover cap, plastic black Copriforo, plastica nero Tapa de plástico color negro		

Technische Änderungen vorbehalten  
 Sous réserve de modifications techniques  
 Subject to modification

Ci si riserva di apportare modifiche tecniche  
 Bajo reserva de modificaciones técnicas